

### Política

#### Vielha tendrá 49 pisos nuevos de protección oficial,

de alquiler y compra, tras la modificación de las normas subsidiarias aprobada por unanimidad en sesión plenaria.

El alcalde de Vielha, Joan Riu explicó que "Habrá un edificio de venta en la Solana y dos, uno de alquiler y otro de venta, en el solar del cine". Tras estas obras, Vielha contará con una nueva sala de cine con cabida para obras de teatro y otros actos lúdicos-culturales. Por otra parte, el pleno aprobó por unanimidad la adjudicación del nuevo polideportivo de Vielha, aunque CDA criticó que no se parece al proyecto inicial.

### Sanidad

#### El Espitau Val d'Aran y el SAS,

han organizado para este mes de mayo, una campaña de vacunación de tétanos en el territorio. Un amplio calendario que incluye a todos los municipios, programa los horarios de las vacunas. Hace 10 años, la última campaña de vacunación hubo una participación masiva, con más de 600 personas vacunadas. Las autoridades aranesas insisten en la importancia que tiene estar al día de la vacunación del tétano.

Las autoridades francesas liberan la osa eslovena "Palouma" en Burgalays (Francia)



Palouma en el momento que fue capturada en Eslovenia.

## La "Declaración de los Pirineos" busca la forma de llevar Francia a los tribunales

**Burgalays.-** A pesar de las protestas de los ganaderos franceses, las autoridades consiguieron liberar la osa eslovena "Palouma" a Burgalays.

Este es uno de los 15 ejemplares que el gobierno francés pretende liberar en terreno fronterizo con Aran para repoblar la especie en los Pirineos.

En esta ocasión, las autoridades, que tenían previsto liberar a Palouma en la localidad de Arbas, vieron frustrado su intento a causa de la protesta de un grupo formado por decenas de ganaderos franceses.

La noche del 25 de abril, Francia dejaba en libertad a la osa esquiando así a los opositores y bajo la más estricta confidencialidad.

El Sindic d'Aran, Carlos Barrera explicó que la ministra francesa, Dominique Voynet, ha conseguido tanta cantidad de consenso y aceptación en el territorio para reintroducir los osos que "se ha tenido que amparar en la oscuridad de la noche para poder imponer su proyecto de liberación de la osa Palouma". Barrera afirmó que "si esta es la forma que tiene esta señora de hacer política, que el gobierno francés se lo haga mirar".

Por otra parte, el Conselh Generau d'Aran está buscando a un jurista que estudie si hay suficiente base jurídica para emprender acciones contra el gobierno francés sobre todos los actos producidos por el oso. Según el Sindic Barrera, "estamos delante de una reintroducción llevada a cabo con la compra de osos por parte del gobierno francés, por lo tanto, el estado francés es responsable de todas las desgracias que los plantigrados están haciendo en el Pirineu, porque es el propietario de estos animales". La ministra de Ecología francesa, Nelly Olin, lamenta la actitud de los ganaderos que se oponen a la reintroducción y hizo una crítica por el impedimento llevado a cabo en Arbas. Dijo que se trató de una "manifestación indigna" y "inaceptable" causada por "la estupidez humana".

Según la 1ª Oleada del 2.006 del \*EGM, GUM FM repite como cadena líder de radio temática musical en todo el Pirineu,

Gracias a todos

\*EGM, Estudio General de Medios

GUM FM  
r à d i o

NAUT ARAN 93.9 MHz

MIJARAN 97.2 MHz

BAISH ARAN 88.2 MHz

## Luz verde para la nueva autovía A-14 entre Lleida a Vielha

**La nueva autovía irá de la variante de Lleida hasta Sopeira, mientras que el resto de la vía será convencional**

**Lleida.-** La declaración de impacto ambiental de la nueva autovía A-14, ha recibido el visto-bueno del Ministerio de Medio Ambiente. Por lo tanto, ya se puede empezar la redacción de los proyectos de la nueva vía. Ahora, deberemos de permanecer a la larga espera sobre el futuro del tramo entre Sopeira y Vielha, si se arreglará o no, puesto que éste quedará como convencional para no alterar el entorno. También quedaría pendiente que sucederá con el tramo de la boca norte del túnel de Vielha y hasta la frontera con

Francia, una preocupación reiterada por los municipios de Aran, que ven casi acabado el túnel, con más tránsito, pero sin solución para sus travesías. No obstante se está elaborando en la actualidad el estudio medioambiental de estos tramos.

### La esperada A-14

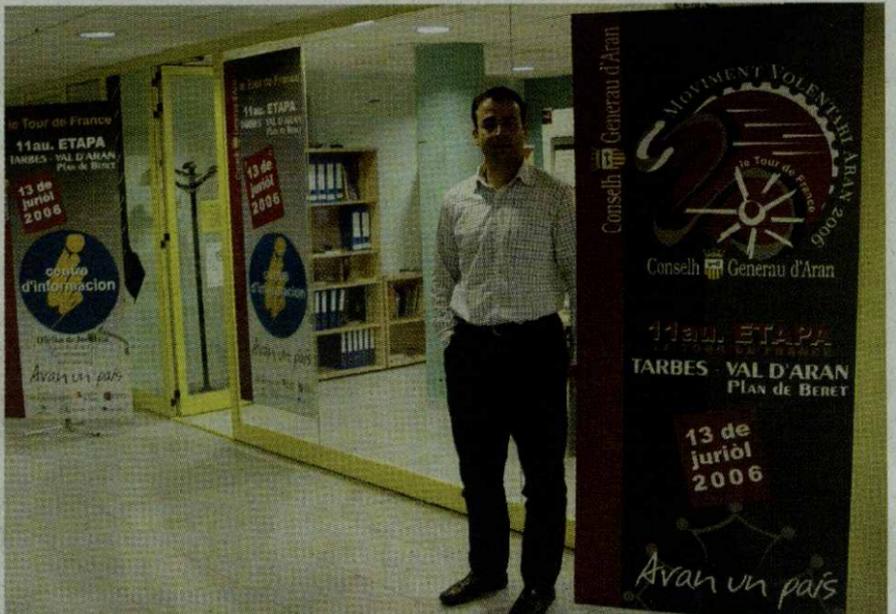
En total serán 96 kilómetros de autovía con cuatro carriles, y sólo atravesará un espacio incluido en la Xarxa Natura, los Yesos de Barastro.

En total, se presentaron 95 alegaciones al docu-

mento, que cuando se ejecute la obra deberá de contemplar medidas como la reducción de la actividad en época de cría de la fauna y la vegetación. La A-14 discurrirá según el documento, casi paralela a la N-230, aunque el tramo entre Lleida y Alfarràs, lo hará por el oeste de la carretera actual. Cabe añadir que el Ministerio de Fomento, ya ha licitado la redacción de los proyectos de tres tramos entre Lleida y Alfarràs. En todo momento se podrá especial atención al aprovechamiento de la vía actual.

## Inaugurat eth centre d'informacion deth Tour entà reclutar voluntaris

Dejà ei en marcha eth centre d'informacion ath voluntariat entath Tour de France, que vesitarà Aran eth pròpleu 13 de juliol en un finau d'etapa qu'anarà de Tarbes ath Plan de Beret. Es joeni que volguen éster voluntaris, an de her era inscripcion en aguest centre e poderan participar enes preparatius der esdeveniment esportiu.



Eth centre d'informacion deth Tour, ei dirigit per Àlex Moga.

Eth Síndic d'Aran, Carlos Barrera, a explicat que "A compdar d'aguesta etapa deth Tour, volem daurir ua auta etapa de colaboracion entre era joenessa -joeni d'edat o d'esperit-, que serà er inici d'un moviment de voluntaris que desvolope eth civisme e es valors solidaris ath torn der espòrt. Volem ua participacion civica coma sentiment d'implicacion social, qu'en futur a d'incentivar qu'es nòsti joeni s'impliquen en totes es accions solidàries, tant se son pro-moigudes pes institucions coma pera vida associativa..."

## El CAEI hace un balance extraordinario de la temporada y prepara el nuevo invierno con actividades en los Alpes

El CAEI, con representación deportiva en las diferentes modalidades de los deportes de invierno, hace balance de la temporada y destaca los resultados conseguidos a nivel individual y como conjunto de Club.

Como Club, el CAEI en esquí Alpino se proclamó vencedor de la 23ª Lliga Catalana por segundo año consecutivo.

Durante el mes de mayo los equipos de competición del CAEI empezarán las actividades de pretemporada con una

concentración de test físicos en la localidad de Salardú y luego dirigirse a los Alpes Franceses, Tignes, durante el mes de junio y octubre. Allí se realizarán diferentes semanas de entrenamientos de esquí además de físico en los glaciares.



## La Generalitat se suma a las críticas contra el oso

La Generalitat se ha adherido a las críticas sobre la reintroducción del oso, llevada a cabo por el gobierno francés en Bargalays, después que el director general de Medi Natural, Ramon Luque, explicara ante los medios

de comunicación que se ha realizado un reintroducción sin antes firmar un acuerdo con España y Andorra. Luque dijo que el gobierno español no ha fijado compensaciones con Catalunya, Navarra y Aragón. Las auto-

ridades francesas reconocen que España no recibió ninguna notificación oficial sobre la liberación pero si que hubo conversaciones telefónicas entre la ministra Nelly Olin y su homóloga, Cristina Narbona.

**Batalla HOTEL**

Tel. 973 64 81 99  
Fax 973 64 70 02  
hotelsbatalla@interbook.net

Urbanización "Sol del Valle" s/n  
25550 Bossòst Val d'Aran

Habitaciones:  
Calefacción

TV color mando a distancia

Música cuatro canales

Teléfono salida directa exterior

Baños completos 1ª calidad

Trato familiar

**Inserte su venta inmobiliaria**  
**973 64 30 40**

**Arres de Sus (Valle de Aran)**  
Casa en venta de 162 m2. Ref. C-163 Precio: 340.000 €. Tel. 973 640 765.

**Terrenos rústicos en Baqueira**  
Vendemos 3 terrenos rústicos en Baqueira, con un total de 5.690 m2. Se vende en un sólo lote. Tel. 616 783 632.

**Terrenos rústicos en Mont**  
Se venden 11 terrenos rústicos con un total de 22.669 m2, en Mont. Valle de Aran. Tel. 973 640 765.

**Casa en la Vall de Boi**  
Casa en venta de 219 m2 en Llesp (Ribera de Boi), con 3 habitaciones, 2 baños, terraza, parking y trastero. Precio: 530.800 €. Tel. 616 783 632

**Alquilamos su vivienda**

**Flexibilidad**  
Usted decide Como? Cuando? Quien?

**Rentabilidad**  
Máximos beneficios para su alquiler.

**Garantía**  
Especialista en alquileres vacacionales.

**ALQUILERES POR SEMANAS**

**pirinAlia**  
Alquileres en los Pirineos

www.pirinalia.com  
Tif: 93 210 27 74

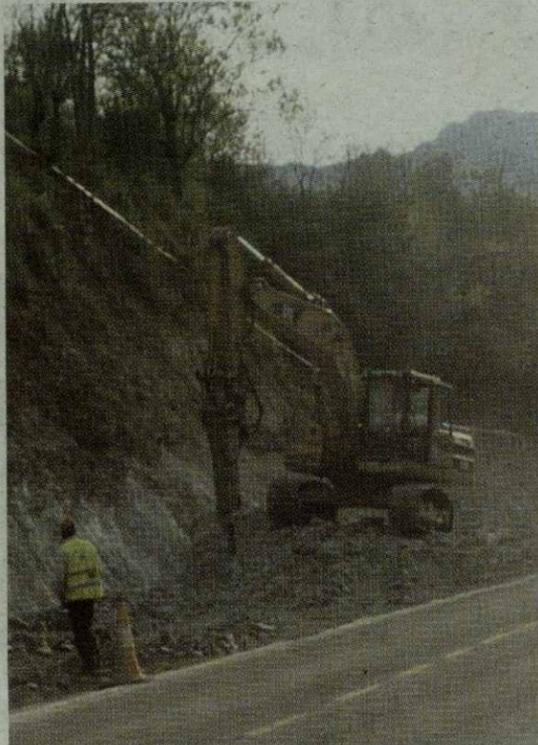
## Prisa para finalizar tramos de la C-28 por la llegada del Tour

Úsuaris de la vía que conecta Vielha con el Port de la Bonaigua califican de vergonzosa la situación de la carretera

**Salardú.-** Las obras de la carretera C-28 vuelven a despertar críticas por parte de los usuarios de la vía y ciudadanos de Naut Aran que dudan de si estará acabada o no para la tan esperada llegada del Tour de Francia prevista para julio.

El alcalde de Naut Aran, Víctor León, ha vuelto a reclamar a Política Territorial y Obras Públicas, explicaciones sobre la situación. La respuesta ha sido que estará acabada en las fechas establecidas.

Por otra parte, ya han salido a exposición pública nuevos tramos como la curva de Tonyon y el Cap del Port, aunque ambas actuaciones podrían iniciarse a dos años vista. La preocupación se centra en la actualidad en el tramo de Garòs a Salardú, donde se trabaja intensamente para acabar las obras antes de julio.



Carretera C-28, en el tramo de Gessa.

## El Pla Territorial veta nuevas urbanizaciones en Vielha y Salardú

El plan territorial del Pirineu recibió a principios de abril, la aprobación inicial otorgada por la conselleria de Política Territorial i Obres Públiques. En total, cinco poblaciones podrán aumentar la superficie urbanizable hasta un 60 %, Les y Bossòst en lo que se refiere a la Val d'Aran, Esterrri d'Àneu, en el Pallars Sobirà, Vilaller en la comarca de la

Alta Ribagorça y Isona y Conca dellà, en el Pallars Jussà. En cambio, El Pont de Suert, Tremp, la Pobla de Segur, Sort, la Seu d'Urgell, Organyà, Oliana y Bellver de Cerdanya deberán de aumentar la superficie urbanizable. Todo para conseguir dirigir el crecimiento demográfico previsto en los próximos años y crear así una red de ciudades

que permita evitar que la población se disperse.

La Generalitat de Catalunya por otra parte, veta posibles nuevas urbanizaciones en localidades como Vielha y Salardú, entre otros municipios, pero beneficiando así a zonas más deprimidas de la Val d'Aran como pueden ser aquellas que se encuentran ubicadas en el Baish Aran.

## ETH CORNER DERA SALUT



### LA CELIAQUIA

**Què és la celiàquia?** És un trastorn intestinal que comporta una intolerància al gluten i que obliga a les persones que ho pateixen a portar una dieta estricta sense gluten.

**On podem trobar el gluten?** El gluten és una proteïna que està present al blat, la civada, l'ordi i el sègol. No està present a l'arròs i el blat de moro. Per tant, trobem gluten al pa, la pasta, la pastisseria i en molts altres aliments en que no és tant evident com algunes marques de pernil dolç, embotits, xocolata, gelats i llaminadures i la majoria de plats precuinats.

**Quins símptomes presenta una persona que pateix intolerància al gluten?** Pot variar molt d'una persona a l'altra però els símptomes bàsics són: pèrdua de pes, retard en el creixement, deposicions toves i voluminoses i anèmia per falta de ferro. La malaltia pot aparèixer a qualsevol edat, des dels 6 mesos en que s'introdueix el gluten a la dieta del nadó fins a edats avançades.

**Com es tracta la celiàquia?** L'únic tractament consisteix a mantenir una dieta estricta sense gluten durant tota la vida. D'aquesta manera s'aconsegueix una total recuperació.

**Com repercuteix en la vida diària?** La persona celiaca pot i ha de fer vida normal. En el cas dels nens, els pares haurien d'animar els seus fills a participar en tot tipus d'activitats com excursions, campaments, festes d'aniversaris..., prenent les precaucions necessàries en la dieta.

**Quins problemes ens trobem a l'hora d'anar a comprar?** Actualment no existeix una llei d'etiquetatge que obligui a especificar si un producte conté gluten. Existeix l'Associació de Celiacs que facilita un llistat dels productes que contenen gluten i dels productes que són aptes per celiacs. A l'hora de comprar productes bàsics com són el pa i la pasta ens trobem amb diferències de preus molt importants, així tenim que una barra de pa normal costa 80 cèntims aprox. i el pa sense glúten 3,60 euros, i un paquet de 500 gr de pasta costa 70 cèntims aprox. mentre que la pasta sense glúten 2,60 euros. En alguns països d'Europa l'Estat financia part del cost del productes sense gluten, ja que per aquests pacients la dieta és la seva medicina.

**" La nostra taula està plena d'aliments amb gluten però quan és necessari es pot viure sense ell "**

SAS

SERVICI ARANÈS DERA SALUT



Marta Pàmies i Cisco Maranges

SAMARRETES - POLOS - BRODATS - GORRES - PUBLICITAT

# SAMARRETTA

[www.lasamarreta.com](http://www.lasamarreta.com)

SAMARRETES - POLOS - BRODATS - GORRES - PUBLICITAT

*Te imaginas?*

*Tu vivienda en plena naturaleza!*

[www.habitataran.com](http://www.habitataran.com)

Naut de Vila

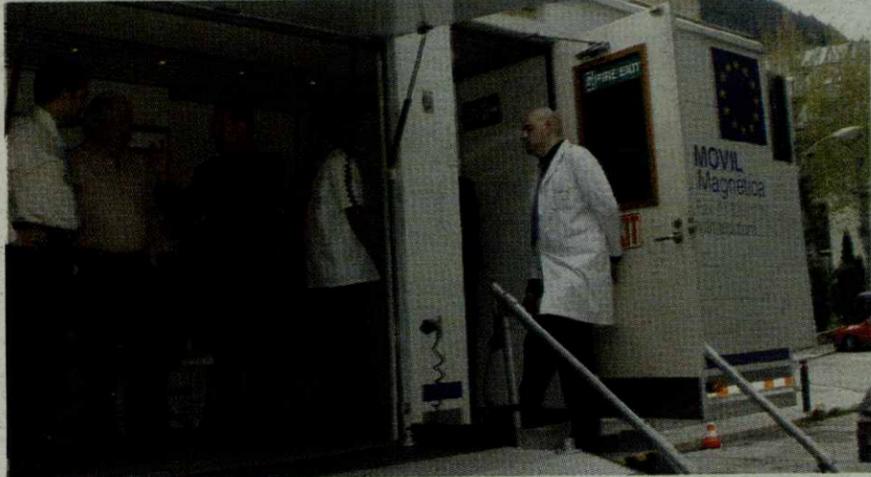
**Vistas Espectaculares!!**

Nueva Promoción de  
6 Casas Aranesas en Vila  
de 3 dormitorios.

imagen virtual sin valor contractual

## Era Val d'Aran ja compde damb servici de ressonància magnetica

Es resultats des pròves se coneisheràn en cinc dies e se haràn vesites dus còps ath mes damb un camion d'Alliance Viamed



Responsables deth Conselh e personau sanitari participèren dera inauguracion.

**Vielha.**- Er Espitau Val d'Aran dejà compde damb eth servici de ressonància magnetica que cada quinze dies atierà as pacients ath costat deth centre. Un camion cedit pera empresa Alliance Viamed, se desplaçarà enquia Vielha tà qu'es aranesi non hagen de des-

plaçar-se tà Lhèida o Tolosa entà recéber es servicis de ressonància magnetica. Ua hita arrenhuda peth SAS entà compdar damb es maxims servicis en parçan. Aran Salut deth Servici Aranés dera Salut, signèc a finaus d'abriu, eth contracte damb

Alliance Vilamed. Atau donques, non calerà listas de demora ne tanpòc demorar resultats, pr'amor qu'es pacients pòran conèisher es resultats en un plaç maximon de quate o cinc dies. Aguest ère un des servicis mès demoradi pera ciutadania aranesa.

## Era Creu Ròja s'implante en Aran

**Vielha.**- Era gent grana e es joeni ei er objectiu dera Creu Ròja aranesa dempús dera presentacion que se hec eth darrèr dia 22 d'abriu, dera naua delegacion dera entitat en Aran.

Atau se li didec en transcors der acte presidit peth batlle de Vielha, Joan Riu, eth president dera Creu Roja Catalonha, Antoni Aguilera, e peth president de Creu Roja Lhèida, Mariano Gomà. Ues 50 personas participèren der acte a on se nomenèt ara sua prumèra delegada, Noèlia Costa.

Gomà destaquèc que s'arthenhut que se parle en ua auta lengua, er aranés, ena Creu Roja e demanèc supòrt ara societat aranesa, coma sòcis o coma voluntariat.

Era delegada en Aran,

Noèlia Costa, re- brembèc qu'eth trabalh dera Institucion Umanitària consistís en complementar es ahèrs socials des administracions, damb eth trabalh higit deth voluntari. Creu Roja vò da supòrt e

acompanhament ara gent grana que viu soleta o ena residència o ben damb dificultats ena mobilitat. Tanben organitzarà activitats entà ensenhar as adolescents, àbits associatius e solidaris.



Er acte se hec en ajuntament de Vielha Mijaran.

Es prumèri objectius de Creu Roja, son arténher ua sedença social en Vielha e formar un grop de voluntaris que s'impliquen en programes socials. Tanben se harà ua crida as entitats, empreses e a tota era poblacion entà que se hèsquen sòcis. Era Creu Roja d'Aran non harà cap programa de sauvament e d'emergéncies.

### BUTLETA D'INSCRIPCION



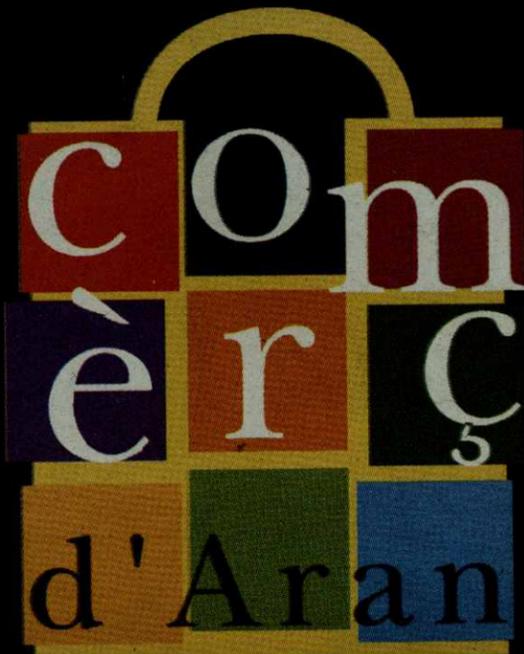
Establiment \_\_\_\_\_  
 Nòm deth propietari \_\_\_\_\_  
 DNI \_\_\_\_\_  
 Poblacion \_\_\_\_\_ cp \_\_\_\_\_  
 Carrèr e numèro \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_  
 Fax \_\_\_\_\_  
 e-mail \_\_\_\_\_

Formalize era sua inscripcion entà formar part dera associacion GRÈMI DETH COMÈRÇ D'ARAN.

Val d'Aran, de \_\_\_\_\_ de 200\_\_\_\_\_

Signatura \_\_\_\_\_

Grèmi deth Comèrc d'Aran  
 Molières, 4 Locau 9 - 25530 VIELHA  
 Tel - 649 949520  
 asociacion@tanauesports.com



apunta-ti



AGÈNCIA  
 DETH  
 COMÈRÇ  
 D'ARAN

Departament de Comèrc,  
 Turisme i Consum

Conselh Generau d'Aran

**E**th Grèmi deth Comèrc d'Aran neish coma ua associacion de comercants independenta e damb er objectiu de convertir-se en ua airina activa e dinamica, que harà qu'eth comèrc aranés se convertisque en un producte toristic mès.

Eth Grèmi deth Comèrc d'Aran ei possat e promocionat en sòn inici pera Agència deth Comèrc deth Conselh Generau d'Aran, creada recentament damb eth proposit de dinamizar eth sector e apuar lo entà meter-lo en valor.



**centro comercial**  
construcción · bricolaje · hogar

**Ribera, hacemos hogar**



financiación



aparcamiento



transporte



asesoramiento



garantía

**BRICOLAJE BAÑOS ELECTRODOMÉSTICOS COCINAS TELEVISORES**

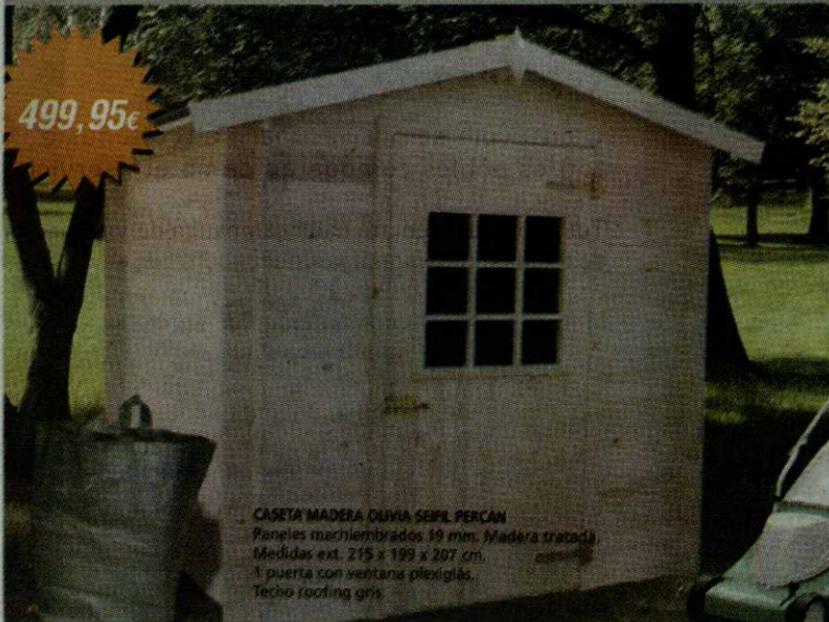
**Vielha:**

Ctra. França, 40 (Mig Aran) 25530 Vielha (Lleida)  
Tel. 973 64 14 60 Fax. 973 64 22 71

**El Pont de Suert:**

Ctra. N-230, km 124,5 26520 El Pont de Suert (Lleida)  
Tel. 973 69 00 63 Fax. 973 69 04 00

[www.comercialribera.com](http://www.comercialribera.com)



**499,95€**

**CASETA MADERA OLIVIA SEIPL PERCAN**  
Paneles machiembreados 19 mm. Madera tratada.  
Medidas ext. 215 x 199 x 207 cm.  
1 puerta con ventana plexiglas.  
Techo roofing gris.



**6,95€**

SILLA SILLA ALUMINIO MADERA

**129,95€**

MESA ALUMINIO Y MADERA TROPICAL  
150x90 cm

**82,95€**

SILLA ALUMINIO MADERA TROPICAL

## Cien operarios, 40 de ellos búlgaros, reinician las obras del nuevo túnel de Vielha Un año de retraso

Volvemos a tener movimiento en las obras del nuevo túnel de Vielha. Las previsiones son que en los próximos meses se reactiven las obras a pleno rendimiento con la incorporación de nuevos trabajadores. Más de 100 operarios darán vida de nuevo a las obras de una infraestructura que lleva un año de retraso. El Consejo de Ministros acordó el 17 de marzo formalizar el pago de esta infraestructura para el año



2.007 y el Ministerio de Fomento ha reconocido formalmente el retardo en una carta dirigida al Conselh Generau d'Aran. El Ministerio a través de este comunicado al gobierno aranés, informa de la entrada en funcionamiento del nuevo túnel, para el segundo semestre del año que viene.

## El pleno del Conselh aprueba las cláusulas del concurso de gestión del comedor escolar

### UA dice que no se atienden sus propuestas

Arròs.- Las cláusulas que regirán el concurso para gestionar el servicio de comedores escolares de los centros CEIP Garona e IES d'Aran, fue uno de los puntos aprobados por el pleno de finales de abril. En esta sesión el grupo en la oposición UA, criticó que no se les tiene en cuenta ninguna de sus propuestas, mientras que fuentes del Conselh Generau informaron que no es cierto porque, dice el equipo de gobierno de CDA, que mientras

se está haciendo un proyecto, la oposición se adelanta y pide que se haga, "se apropiaron del trabajo de gobierno, UA busca decir al final, que se hizo gracias a sus propuestas". UA presentó una moción sobre senderismo y el catálogo del paisaje aranés. CDA recuerda que su partido PSC en la Generalitat ha incluido un epígrafe sobre este tema. UA también criticó que la revista del Conselh se redactara en tres lenguas.

La Diputación de Lleida firma un convenio con el Conselh Generau para participar económicamente en la adecuación y mejora del nuevo puente de Bossòst. El ayuntamiento financiará la obra que asciende a más de 500.000 euros, mientras que el Conselh Generau d'Aran, participará con una dotación económica para el estudio y proyecto. UA criticó en el pleno del Conselh, que si el gobierno participa en un municipio, lo tiene que hacer en todos. CDA respondió que ya se actúa en todos.

## Pyrene porta fins a Salardú a Gerard Quintana i Lax'n' Busto

Lax 'N' Busto i Gerard Quintana, participaran del Pyrene 2.006, Era hèsta dels Pirenèus, que enguany es celebra a la localitat de Salardú, del 21 al 23 de juliol.

Altres grups dins de l'apartat d'actuacions musicals, amenitzaran la festa, que cada any omplen una localitat del Pirineu.

Es podrà escoltar la música de Skalariak, Ttakunpa, Bad Haggis & Eric Rigler, Ministrils del Rava, Atsí Queda Ixo, La Coixinera, Les Bestioles de la Garrigue, A Cadeira Coixa i Goulamas'k.

Aran també tindrà representació musical amb la cantautora Lúcia Mas i el grup Es Corbilhuèrs.

Pyrene també acollirà una fira del llibre, la cartografia i el disc, a més d'artesanía gastronòmica per a tots els paladars i diverses excursions per conèixer el lloc, en aquest cas l'Aran, a on es celebra el certamen que cada cop compta amb més adeptes.

## Tornen a començar es òbres deth telesèra de Ruda

Vaquèira.- Es òbres de bastiment deth telesèra de Ruda, entre eth complexe residenciau de còta 1.500 an tornat a començar, dempús qu'eth jutge lheuèsse era paralísacion cautelara des madeishes, que se detengueren er an passat per ua denòncia que presentèren es propietaris des viendes colindantes que considerauen ua invasión der espaci aèri dera propietat.

Era pròpleu sason poirie entrar en servici tota era línia.

Encara d'auer-se reiniciat es òbres, es litigi continue eth sòn tràmit judiciari. Es vesins s'opòsen ara totalitat deth projecte e atau ac manifestèren presentant alegacion ar ajuntament de Naut Aran. Es vesins considèren qu'era installacion invadíra era intimitat des sues cases.

## Arties e Garòs auràn camp de fotbòl sense grades ne vestuaris



Arties-Garòs.- Naut Aran aurà camp de fotbòl en estiu, encara des problèms damb es que s'està trapant eth consistòri. Eth projecte ei afectant per requisits deth departament de PTOPE e era Agència Catalana der Aigua. Se planteja deishar un espaci amassa ara C-28 entà un carril d'acceleracion e desceleracion entà accedir ath parcatge, deishant atau sense grades eth camp. E tanpòc i aurà vestuaris pr'amor a on anauen plaçadi ei zòna inondabla.



Salardú celebre era Hèsta de Santa Crèu.

### CAMPANHA DE VACUNACION DE TÈTANUS 2.006

#### CALENDARIO DE VACUNACION EN LA VAL D'ARAN

<b>Bagergue</b>	17 de mayo, local social	<b>Aubèrt</b>	16 de mayo, sala social
<b>Unha</b>	16 de mayo, local social	<b>Betlan</b>	23 de mayo, sala social
<b>Salardú</b>	17 de mayo, consultorio local	<b>Vilac</b>	23 de mayo, sala de baile
<b>Tredòs</b>	19 de mayo, local social	<b>Arròs</b>	16 de mayo, sala social
<b>Gessa</b>	15 de mayo, local social	<b>Es Bòrdes</b>	17 y 24 de mayo, consultorio local
<b>Arties</b>	15 de mayo, consultorio local	<b>Vilamòs</b>	16 de mayo, consultorio local
<b>Garòs</b>	18 de mayo, consultorio local	<b>Arres</b>	16 de mayo, consultorio local
<b>Casarihh</b>	16 de mayo, local social	<b>Benós</b>	23 de mayo, local social
<b>Escunhau</b>	16 de mayo, local social	<b>Begós</b>	23 de mayo, local social
<b>Betren</b>	23 de mayo, local social	<b>Arró</b>	23 de mayo, local social
<b>Vielha</b>	Del 15 al 26 de mayo, Espitau	<b>Bossòst</b>	Del 15 al 26 de mayo, consultorio local
<b>Casau</b>	25 de mayo, sala hotel	<b>Les</b>	Del 15 al 26 de mayo, consultorio local
<b>Gausac</b>	24 de mayo, escuela	<b>Canejan</b>	24 de mayo, consultorio local
<b>Vilac</b>	23 de mayo, escuela	<b>Bausén</b>	17 de mayo, consultorio local
<b>Mont</b>	24 de mayo, sala social	<b>Montcorbau</b>	24 de mayo,

## Campanha de vacunacion deth tètanus ena Val d'Aran

Quinsevolh se pòt vacunar deth tètanus e toti es pòbles compdaran damb eth servici

Tot ei preparat entara naua campanha de vacunacion de tètanus. Aguesta dejà siguec realizada en an 1.996 ena Val d'Aran auen vacunats fòrça part dera poblacion. Aguesta vacuna a ua durada aproximada de 10 ans pr'amor que pendent er an 2.006 s'aurie d'administrar ua dòsi de recòrd.

Era campanha tanben ei dirigida a totes aqueres personas que non son correctament vacunades deth tètanus e tota era joenessa que as 14-16 ans sigueren vacunats peth pediatra, a compdar des 24 ans les mancarie era dòsi de recòrd.

Se auètz quinsevolh dubte sus era campanha, non dubtegetz en preguntar ath vòste metge o infermera.

### Baqueira tiene luz verde para ir al Pallars

Lles de Cerdanya.- Al menos así lo anunció el conseller Joaquim Nadal en su visita al Pirineu. A través de un corredor de más de 500 metros de ancho en el ámbito de la carretera de la Bonaigua que permitirá el paso de determinados remotes hasta el sector pallarés de la estación. El corredor supondría un espacio aéreo entre València d'Aneu y la parte aranesa permitiendo la ampliación que se inició con la Peüllla y la Bonaigua y quedando fuera de la Xarxa Natura.

Sobre las ayudas al esquí nórdico de 100.000 euros, Beret queda fuera al no contemplarse como pistas de fondo.

### Buena temporada para Baqueira Beret aunque con un 5% menos de forfaits vendidos

Vaquèira.- A diferencia del resto de estaciones de invierno de la demarcación de Lleida, Baqueira Beret ha registrado un leve descenso del 5% en la venta de forfaits respecto a la temporada anterior.

A pesar de ello, la dirección de la estación valora muy positivamente el resultado final de la temporada 2.005-2.006, aunque el presidente de l'Associació Catalana

d'Estacions i Activitats de Muntanya, ACEM, Jesús Serra, manifestó que el descenso en el número de forfaits vendidos por Baqueira, viene dado a que todas las estaciones han tenido buena nieve este invierno, cuando la temporada anterior, la estación aranesa gozaba en solitario del privilegio meteorológico.

Por su parte, el Patronat de Turisme Terres de

Lleida, no ha conseguido las expectativas previstas que daban datos de más de 1,5 millones de esquiadores esta temporada, mientras que el ACEM esperaba llegar a los 2,5 millones de esquiadores entre todas las estaciones ubicadas en Catalunya y se ha quedado en 2,4. El aumento de esquiadores en un 12% a supuesto unos ingresos de 450 millones de euros

Lleida vende más de 1,23 millones de forfaits en una temporada excelente		
<b>BAQUEIRA BERET</b> -5%	<b>TEMPORADA 2.005-2.006</b>	<b>ESPORT ESQUÍ</b> +10%
Más de 720,000 forfaits vendidos		Más de 62,000 forfaits vendidos
<b>BOI TAULL</b> +15%		<b>TAVASCAN</b> +5%
Más de 140,000 forfaits vendidos		Más de 18,000 forfaits vendidos
<b>PORT AINE</b> +5%		<b>PORT DEL COMTE</b> +5%
Más de 165,000 forfaits vendidos		Más de 130,000 forfaits vendidos

### Un terrèno cedit per ua vesia de Les, albergarà era naua residència assistida deth Baish Aran, en fase d'antiprojècte



Les.- Er antiprojècte deth centre geriatric de Les, a segut encargat peth Conselh Generau, dempús qu' er ajuntament cedisse ath Conselh era finca coneishuda coma Còto Janeta. Era propieària deth terren lo cedit ath consistòri damb aguesta finalitat, e finaument serà ua realitat.

Eth govèrn aranés e catalan seràn es que financien es òbres, encara que se desconeshen en quini percentatges.

Per aute costat, eth Conselh e er ajuntament de Les mantenen discrepàncies sus er emplaçament definitiu deth centre, pr'amor qu' eth govèrn aranés prepausa adequar era aubèrja Matcabòs. D'aguesta manèra, eth centre qu' ara se vò bastir passaríe a èster un centre de dia.

Eth baile de Les demane que se daurisque era aubèrja e qu' eth centre de dia se place en actua escòla.



Emporta't un pack des de

**49€**

amb fins a 100€ de saldo



PHONE LAND

Avda. Alcalde Calbetó (Rotonda)- 25530 VIELHA Tel. 973 64 32 01

movistar

## Economía

### EL AHORRO DE ENERGIA ELECTRICA AHORRA IMPUESTOS

La subida del precio del petróleo está produciendo un encarecimiento de la energía en general, directo o indirecto, además de otros efectos, todos perjudiciales.

El petróleo es una sangría económica para nuestro país, que ya tiene una balanza comercial muy negativa, y además nos hace demasiado dependientes de lo que pueda pasar en un mundo ya muy inestable, y de los caprichos de los países productores que, al igual que se ponen de acuerdo para limitar la producción y hacer que suban los precios lo pueden hacer para hundir la economía mundial cerrando el grifo.

Pero también está dando una oportunidad de rentabilizar mejor las inversiones en energías renovables y no contaminantes, que además van a resultar baratas cuando se generalice su utilización.

Progresivamente, aparecen normas que obligan a las nuevas construcciones a incorporar instalaciones de energías renovables, (Energía solar térmica, fotovoltaica, Etc.), y sería muy necesario que hubiera en el mercado más información sobre la producción, el coste de la inversión, la rentabilidad y el tiempo de recuperación de la inversión de cada una de estas instalaciones, adaptada a las características geológicas y climáticas de nuestro territorio, con lo que, probablemente, muchos propietarios decidirían incorporar estas instalaciones a sus negocios y viviendas.

En lo que concierne a la electricidad, un primer paso es racionalizar el consumo, pues un informe técnico que nos ha sido facilitado por AGUILO INGENIERIA revela que se puede economizar fácilmente hasta un 20 o 30% de los importes de las facturas de electricidad, dependiendo del perfil del consumo, (la media comprobada es de un 15%).

Este ahorro se multiplica en los casos de los negocios que tributan en el I. R. P. F. y en el I. V. A. por los regímenes de Estimación Objetiva y Simplificado, (coloquialmente MODULOS), ya que al ser el consumo eléctrico o la potencia contratada uno de los Módulos que se utilizan para determinar la cantidad que vamos a pagar por esos dos impuestos, a menor consumo eléctrico o potencia contratada, menor cantidad a pagar.

Calculada la media de AHORRO DE IMPUESTOS que representa para nuestros clientes una disminución en el consumo o contratación de electricidad de un 15 por ciento, el resultado es de:

ACTIVIDAD	AHORRO ANUAL
Comercio Menor Confecciones	314 €
Bar	297 €
Restaurant	290 €

Algunas de las acciones que se pueden efectuar para reducir los consumos y la potencia contratada son sencillas de descubrir y aplicar: sustitución de calefacción eléctrica por otra energía, elementos de bajo consumo sin disminución de rendimiento, colores de las paredes, aislamientos, Etc.

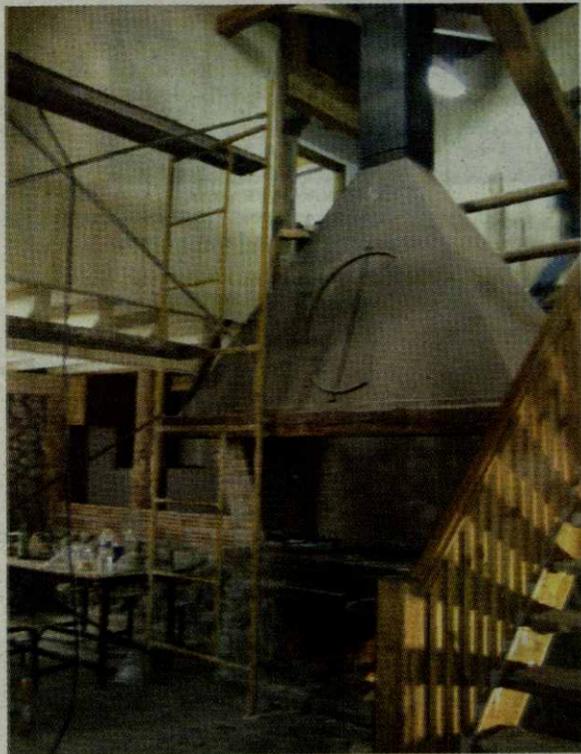
Pero hay otras que requieren un análisis técnico, como la eficiencia de las instalaciones, potencias, consumos y facturación.

Hemos acordado con la empresa de ingeniería, para ofrecer a nuestros clientes, el servicio de análisis, GRATUITO, a fin de averiguar las acciones convenientes.

El coste de este servicio será un porcentaje de las cantidades que se consigan ahorrar aplicando sus instalaciones.

**T&A**  
**TOLO**  
ASSOCIATS  
ASSESSORIA INTEGRAL  
GARANTIA DE QUALITAT

## Inaugurarán las obras de Conangles en junio



**Vielha.-** El Consejo de Administración de TOJUVA, Torisme Juvenil Val d'Aran, aprobó a mediados de abril el desarrollo de las obras y la inversión llevada a cabo hasta la fecha en el Refugio de Conangles dentro del plan de reformas y mejoras que se están realizando. Las obras finalizarán en mayo según las previsiones y está previsto que se inauguren en junio. En total se han invertido 120.000 euros que corresponden al "Plan d'Excellencia Turística" desarrollado en Aran. Con estas actuaciones se dota al refugio de capacidad para cuatro

trabajadores y 35 hostes, así como proporcionar los servicios necesarios para esta ocupación.

## Convenio sanitario entre Aran y Catalunya



**Vielha.-** El Conselh Generau y la conselleria de Salut catalana han firmado un convenio para garantizar y mejorar la planificación conjunta de la sanidad para los próximos años. De esta manera, se

realizarán labores de asesoramiento sobre las competencias tras pasadas y garantizar así la atención de usuarios de Aran, Ribagorça y Sobirà, que utilizan habitualmente los servicios araneses.

También se mantiene así la relación con la sanidad francesa que colabora en muchos casos con el sistema sanitario catalán. La consellera de Sanitat, Marina Geli visitó Aran a principios de abril.



## Baqueira gana el litigio por los terrenos de Sorpe

**Madrid.-** La empresa Baqueira Beret, SA propietaria de Sorpe Bonaigua, SA, ha salido vencedora del litigio que mantenía con un vecino del Pallars Sobirà sobre la compra venta de una finca de 2.200 hectáreas, colindante con las pistas de la estación en les Valls d'Àneu.

Así pues, tras que el Tribunal Supremo haya resuelto a favor de rechazar el recurso de casación que el vendedor de los terrenos había interpuesto contra una anterior sentencia

de la Audiencia Provincial de Barcelona que daba la razón a la estación invernal sobre la legalidad de la compraventa, Baqueira Beret ya puede, si consigue los permisos, incrementar la superficie de sus pistas hacia el Sobirà.

La sentencia final del Tribunal Supremo rechaza definitivamente la rescisión del contrato entre ambas partes y que el vecino quiso llevar a cabo cuando ya había cedido 300 hectáreas del terreno ahora hace sis años.

## Vocabulario catalán para los deportes de aventura

**Lleida.-** Un total de 80 términos relacionados con deportes de aventura, han sido incluidos en el Diccionario General de l'Esport del Termcat con su definición catalana.

El Termcat que presentará el diccionario en enero, quiere normalizar los términos rela-

cionados con estas actividades.

En total, se han seguido tres criterios para determinar si es o no un deporte de aventura.

Que comporten un riesgo, que no sea importante el carácter competitivo y que se desarrolle al aire libre.

Foto: Jordi Font



**Eth Parador de Vielha destine eth 0,7 % des sues vendes deth mes d'abriu,** a un projecte de desenvolupament toristic en Equador, organizat pera ONG Solidaridad Internacional. En totau 12 Paradors participen ena recaudacion que se distine ara edicion dera guida de torisme de Saraguro, d'un CD rom entà touoperadors e entara finaciacion de corsi entà persones implicades en desenvolupament toristic deth canton de Saraguro.

**Eth grop de dansa folklorica Es Gripets deth Naut Aran** receberà ua subvencion de 750 èuros deth Conselh Generau d'Aran, laguens des linies de subvencion que manten eth govèrn aranés entara potenciacion des grops de dansa existenti en territòri aranés.

Es Gripets creadi en 1999 veiràn atau financiades part des vestits tradicionau des mès pètit d'ua agropacion formada per 20 adults e 30 mainatges e mainades de 4 a 16 ans.

**Salardú celebrèc eth 3 de mai era Hèsta de Santa Creu.** Es actes començeren entàs 10.30 deth maitin damb eth tradicionau trobament des Creus, posteriorament se hec era missa cantada pera orquèstra Còsta Brava e dempús se portec a tèrme era benediccion dera còca e eth vin ena plaça dera Pica. Es dances tradicionaus damb era còlha des "Gripets de Naut Aran" e un aperitiu popular, ameniçaren era hèsta que comencèc eth 28 d'abriu.

**Es escolès dera Val d'Aran,** inauguran nuevo material escolar en occitano que ha sido editado por el Conselh Generau d'Aran.

Los escolares cuentan ya con un cancionero, un cuaderno de ortografía occitana y una traducción de la Convención sobre los derechos de los niños en lengua aranesa. Estas son las novedades presentadas este mes de abril por la conselleria de Cultura e Educacion deth Conselh Generau d'Aran.

Ahora se trabaja en la edición de un diccionario occitanoinglés y se prevén actuaciones de normalización lingüística para la carnicería y la construcción.

P

# Inmobiliaria Global, a su servicio



**VIELHA (Valle de Aran)**  
En complejo residencial Sapporo, se vende apto. de 100m2, con 3 hab. y parking.  
Ref. A-205 Precio: 300.500 €.



**VIELHA (Valle de Aran)**  
En complejo residencial Sapporo, se vende apto. de 100m2, con 3 hab.  
Ref. A-206 Precio: 300.500 €.



**VIELHA (Valle de Aran)**  
Apartamento de 48 m2, con 2 habitaciones, baño, salón-comedor y cocina americana.  
Ref. A-217 Precio: 192.324 €.



**VIELHA (Valle de Aran)**  
En complejo residencial Sapporo, se vende apto. de 70m2 con 2 hab.  
Ref. A-202 Precio: 228.385 €.



**CASAU (Valle de Aran)**  
Casa de 135 m2, salón con chimenea y jardín-terracea, comedor y cocina, 2 hab. y 2 baños.  
Ref. C-167 Precio: 420.708 €.



**VIELHA (Valle de Aran)**  
Piso de 110 m2 en venta. En La Solana, con 3 hab.  
Ref. A-192 Precio: 420.708 €.

**Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciendole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.**

**Además, en el Valle de Aran y en todo el territorio español, les ofrecemos...**

**Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas a reformar y reformadas, terrenos urbanos y rústicos.**

**Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores.**

**Gestionamos alquileres de apartamentos para todo el año, temporada de esquí, semanas, fines de semana. PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran, Huesca zona Esterri d'Àneu.**



**VIELHA (Valle de Aran)**  
Apto. en venta. Complejo Res. Sapporo de 80 m2, 2 hab., salón-comedor, cocina, terraza y parking.  
Ref. A-211 Precio: 296.600 €.



**VIELHA (Valle de Aran)**  
Piso de 90 m2. 3 habs.dobles, salón comedor, cocina cerrada mas despensa, 1 baño completo. Amueblado y con electrodomesticos. Centro de Vielha.  
Ref. A-208 Precio: 240.405 €.



**VILAC (Valle de Aran)**  
Apartamentos en venta, con 2 habitaciones, con pequeño jardín, y garaje individual.  
Ref. A-215 - Ref. A-216 Precio: 276.466 €.

**Debido a la gran demanda de nuestros clientes precisamos pisos y dúplex de 2 y 3 hab., aptos., estudios, casas y terrenos para gestionar su venta.**

## PRODUCTOS FRANCIA



**FOS-FRANCIA**  
Casa castillo de 600m2+2.200m2 de terreno+casa granja de 96m2  
Ref. C-161 Precio: 1.260.000 €



**EUP-FRANCIA**  
Edificio para rehabilitar. 10 aptos. + terreno 3.500m2.  
Ref. C-156 Precio: 408.572 €.



**MARNIGNAC-FRANCIA**  
Terreno urbano 3.600m2 para 6 parcelas.  
Ref. T-149 Precio: 169.730 €.



**SAINT-BÉAT-FRANCIA**  
Edificio de 350 m2, en venta. En el casco urbano. Para rehabilitar.  
Ref. C-155 Precio: 90.500 €.



**FOS-FRANCIA**  
Terreno urbano de 1.950 m2 en venta. A 2 Km. de la frontera.  
Ref. T-153 Precio: 53.000 €.



**LUCHON-FRANCIA**  
Edif. en venta con negocio de floristería, en el centro de Luchon. Tiene 5 plantas de 68m2 c/u. Negocio en pleno rendimiento.  
Ref. C-172 Precio: 440.000 €.



**MARNIGNAC-FRANCIA**  
Terreno de 3.500m2 + edificio para construir 8 casas, 2 aptos. + 1 parcela de 500m2.  
Ref. T-145 Precio: 367.730 €.



**SALECHAN-FRANCIA**  
Conjunto residencial de 979m2 para 5 casas + terrazas + parking + patio. Venta individual.  
Ref. C-162 Precio total : 348.480 €.



**MONTAUBAN-FRANCIA**  
Venta de Hotel Restaurante de 16.000 m2.  
Ref. C-170 Precio: 770.000 €.



**LUCHON-FRANCIA**  
Apto. en venta. 36m2, salón-comedor, cocina, 1 hab. baño y sótano de 35m2.  
Ref. A-212 Precio: 100.000 €.



**ESTENOS-FRANCIA**  
Se vende edificio compuesto de hotel, pub, restaurante, apto., y 800m2 de terreno.  
Ref. C-169 Precio: 495.000 €.



**INMOBILIARIA GLOBAL**  
COMPRA - VENTA - ALQUILER  
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca

Avda. Castiero, 15 entlo. 1 Tel. 973 640 765 / 616 783 632 www.inmoglobal.net  
25530 VIELHA Fax. 973 642 325 inmoglobal@inmoglobal.net

Junto al Mayor Balneario Científico de Agua Marina de Europa



**MARINA D'OR**  
Ciudad de Vacaciones

**VACACIONES TODO EL AÑO!**

INMOBILIARIA GLOBAL ha sido nombrado colaborador oficial de Marina d'Or. Venga a vernos y le informaremos con precios oficiales y sin coste adicional, bien sea para la compra de apartamentos o para sus vacaciones

Oropesa del Mar - Castellón - Costa de Azahar

VENTA DE APARTAMENTOS 973 640 765

¡MEJOR NI LO SUEÑE!

## Adjudicades es òbres deth poliesportiu de Vielha

**Vielha.-** Mès de 2,4 milions d'èuros costaràn es òbres deth nau pabelhon poliesportiu de Vielha, e an segut adjudicades ara constructora Cisteró de Sant Pere dels Arquells. Er ajuntament de Vielha Mijaran finaument a conseguit trapar ua empresa dispasada a portar a tèrme es òbres que duraràn un an. Er equipament esportiu se bastirà seguint es critèris deth Conselh Catalan der Espòrt que pague part dera òbra. Eth nau pabelhon poliesportiu de Vielha aurà vestuaris, sala esportiu e sauna, ademès dera pista esportiu. Eth poliesportiu se bastirà amassa ath Palai.

## Melhora des servicis enes carrèrs de Bossòst

**Bossòst.-** Eth projècte d'abastiment d'aigua, sanejament e pavimentacion des carrèrs Sorrius e Mossen Condò de Bossòst, a segut aprobat pera junta de govèrn der ajuntament dera localitat.

De moment a gessut a exposicion publica e eth projècte a segut redactat per Enginyeria Urbana, Rural i Agroambiental, SL.

## 113.000 èuros costarà era prumèra fase deth carrèr Sant Marti de Les

**Les.-** Era prumèra fase des òbres d'urbanizacion deth carrèr Sant Marti de Les, an segut adjudicades damb un pressupòst de 113.000 èuros entara prumèra fase que conste en renovar eth tram centrau dera via, toti es servicis basics, coma per exemple eth der aigua de boca, aigües residuas, gas, pavimentacion, e enlluminat public. Era financiacion dera òbra se realizarà damb subvencions, segontes hònts der ajuntament de Les.

## Unitat d'Aran decide absterse ante la Declaración de los Pirineos

**Argumentan que no fueron invitados a adherirse, aunque Santiago Vidal y Emili Medan, ambos de UA, sí firmaron el acuerdo**

**Arròs.-** El pleno del Conselh Generau rati-ficó este mes la Declaración de los Pirineos que está en contra de la liberación de osos en el territorio, con los votos a favor del equipo de gobierno de CDA. La oposición, por su parte, UA i PRAG, se abstuvieron porque "nunca hemos sido invitados a adherir-

nos". El equipo de gobierno contestó que, UA se reunió unilateralmente con la ministra de Medio Ambiente, Cristina Narbona, y no invitaron al gobierno arañés, "era una muy buena ocasión para debatir el tema de la reintroducción", explicó el Sindic, Carlos Barrera. No obstante, todos los

partidos políticos con representación en el Conselh Generau, participarán de un pleno extraordinario que tendrá como protagonista, el oso. La intención del equipo de gobierno y de la oposición es dejar de lado los desacuerdos y crear un manifiesto conjunto contra la reintroducción del oso.



La Cumbre reunida en Vielha dió fruto a la Declaración de los Pirineos.

## El diputado del PSC, Francesc Boya se reúne con la Ministra Cristina Narbona

para tratar la problemática del oso, entre otras cosas. Boya entregó a la

ministra una proposición no de ley sobre el malestar del colectivo ganadero respecto a la liberación de plantígrafos.

La ministra dió a entender gran sensibilidad con el problema y rati-ficó que las aportaciones

entre el Ministerio y la Generalitat ascenderán este ejercicio a casi 600.000 euros. Estas cantidades se destinarán a mejoras en las infraestructuras ganaderas, políticas de dinamización económica y protección del hábitat.

## En el túnel bate récords de venta en la Val d'Aran

**Vielha.-** "Ha sido un éxito". Con estas palabras María Luisa Prada definía la presentación de su nueva novela inspirada en las obras del nuevo túnel de Vielha Joan Carles I, la cuál se hizo en la sede administrativa del Conselh Generau d'Aran. Las librerías de la Val d'Aran también mostraron satisfacción por la gran cantidad de libros de "En el túnel", que se han vendido estos días.

La novela trata de una joven periodista que es enviada al Aran para cubrir la información sobre el encuentro de las dos bocas del nuevo túnel de



Momento de la presentación de la novela "En el túnel".

Vielha. Una vez allí comienza a interrogar a personas de la zona vinculadas a las obras del antiguo túnel con el propósito de establecer un pa-

ralelismo entre lo que supuso una obra y la otra. Prada explicó a Quinze que espera poder traducir la novela al arañés y incluso al catalán.

## Prèmis deth XVI Concors Literari Mn. Condò Sambeat

### Nivèu A:

71 òbres presentades, 30 poesies e 41 narracions

Poesia: Participaires de 9 e 10 ans.

-2au. Accèssit ara òbra "Un aute mon" de Josep Pagès Ubach

-1èr. Accèssit ara òbra "Eth vent" de Maria Riart Sala

-Finalista ara òbra "Eth solei" de Marta Céster Farré

-1èr. Prèmi ara òbra "En tot campar pera hiestra" de Laura Ribes Martínez

Pròsa: Participaires de 9 e 10 ans. Minim 1 huelha DIN A-4, sonque per ua cara.

-Accèssits as òbres "Er arbe magic" de Laura Buerba

"Er assassin" d'Alex Valdecantos Cuny

"Ua traicion dolorosa" de Sara Cons González

-Finalista ara òbra "Era revenja" de Lara Bessan Moga

-1èr. Prèmi ara òbra "Era pocion magica" de Joshua Vidal

### Nivèu B:

46 òbres presentades, 27 poesies e 19 narracions

Poesia: Participaires de 11 e 12 ans.

-2au. Accèssit ara òbra "Es libres" de Pòl Riu Madrid

-1èr. Accèssit ara òbra "Es Estèles" d'Andrea Sancho -Finalista ara òbra "Per qué plores bòsc" de Mara- Patricia Didii

-1èr. Prèmi ara òbra "Rebremes deth mèm pair-sénher" de José Ramón Rodríguez Palacín

Pròsa: Participants de 11 e 12 ans. Minim 2 huelhes DIN A-4, sonque per ua cara.

-2au. Accèssit ara òbra "Nadau deth 1965" de Carla Gómez Caubet

-1èr. Accèssit a l'obra "Eth potz des desirs" de José Ramón Rodríguez Palacín

-Finalista ara òbra "Quan era vida ei ua dura batalha" de Javier Castet Delaurens

-1èr. Prèmi ara òbra "Carta dirigida as humadors" de Marta Faure Cuni

### Nivèu C:

57 òbres presentades, 26 poesies e 31 narracions

Poesia: Participaires de 13 a 15 ans. Minim 20 versis.

-2au. Accèssit ara òbra "Que t'aimi" de Mairianna Boya

-1èr. Accèssit a l'obra "Açò ei er amor" de Carlota Serrano

-Finalista ara òbra "Joenesa" de Carmen García Riart

-1èr. Prèmi ara òbra "Eth finau deth Jòc" de Paula Pierna

Pròsa: Participaires de 13 a 15 ans. Minim 3 huelhes de DIN A-4, sonque per ua cara.

-2au. Accèssit ara òbra "Eth libre magic" de Laura Maranges Martínez

-1èr. Accèssit ara òbra "Sò ua mainada adoptada" de Lourdes Llonch Fernández

-Finalista ara òbra "Eth mèn viatge tà China" de Marta Moreno Luque

-1èr. Prèmi ara òbra "Un viatge diferent" de Marianna Boya Ané

### Nivèu D:

11 òbres presentades, 6 poesies e 5 narracions

Poesia: Participaires de 16 e 17 ans. Minim 30 versis.

-2au. Accèssit ara òbra "Sèt vides" de Daphne Díaz

-1èr. Accèssit ara òbra "Era vida des deth hons" de Yaiza Mateo

-Finalista ara òbra "Qué te passe Val d'Aran?" de Sofia Gómez Caubet

-1èr. Prèmi ara òbra "Dus estranhs" de Mireia Faure Cuni

Pròsa: Participaires de 16 e 17 ans. Minim 6 huelhes DIN A-4, sonque per ua cara.

-2au. Accèssit ara òbra "Cartes des deth mès enlà" de Yaiza Mateo Mateo

-1èr. Accèssit ara òbra "Simplament, ua istòria d'amor" de Daphne Díaz Jiménez

-Finalista ara òbra "Viuèr entà mostrar-la" de Blanca Boix

-1èr. Prèmi ara òbra "Ara que rebrembi d'èr adiu" de Mireia Faure Cuni

## Reportaje Fotográfico



### Javier Montes Malagón

14-04-1967 Neishut en Vilac, fotografo profesional des de 1999, especializat en espòrts e natura.

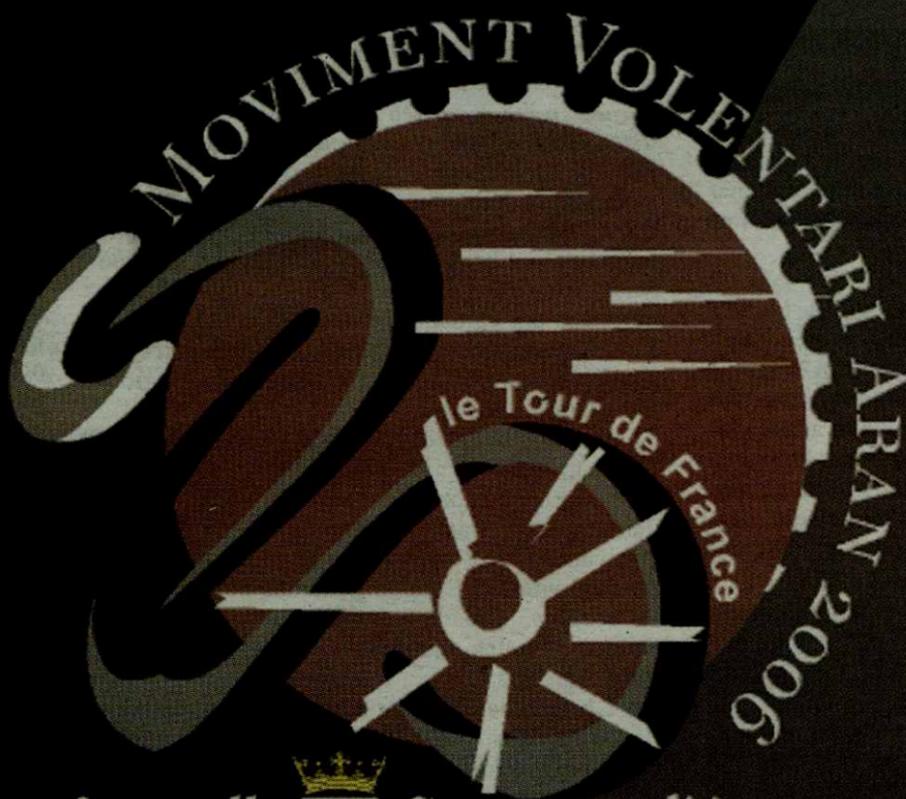
### El Urogallo. "El duende del Bosque"

Sin lugar a dudas el Urogallo es una de nuestras grandes joyas cinegéticas, siendo una reliquia de la glaciación. Mundialmente las zonas donde se encuentra el Urogallo ocupan una extensión inmensa que empieza al Este de Siberia y se extiende a toda la zona Septentrional llegando hasta Escandinavia sin interrupción. En Europa el mayor nº de Urogallos se encuentra en los países escandinavos (Suecia, Finlandia y Noruega). Al descender hacia el Sur esta inmensa área se va fragmentando en un gran número de pequeñas poblaciones que cubren casi todos los países de la Europa Occidental.

Lo más conocido del Urogallo es su canto en la época de celo. El motivo es asegurar la reproducción mediante una selección de los machos muy rigurosa y compleja. Esta es una de las expresiones de la naturaleza más apasionante y bonita que se puede ver en el Pirineo siendo un alarde por parte de los machos de fuerza y exhibición para atraer la atención de las hembras.

Para mí como fotógrafo los momentos vividos a lo largo de los años con el Urogallo siempre serán recordados como lo más apasionante y gratificante que he realizado.

Conselh  Generau d'Aran



Conselh  Generau d'Aran

**11au. ETAPA**  
LE TOUR DE FRANCE  
**TARBES - VAL D'ARAN**  
PLAN de BERET

**13 de**  
**juriòl**  
**2006**

**Hè-te**  
**volentari!!**

*Avan un país*

Oficina de Joenessa  
Baishi Palai de Gèu · 25530 VIELHA  
Telf: 973 64 06 25 · Fax 973 64 06 26 / joenessa@aran.org / www.aran.org

BRÀCS

**IIau. Maraton de Lectura**

Lengua Viua organizèc aguest Sant Jòrdi, ua naua edicion dera Maraton de Lectura en aranés e qu'auèc coma escenari era plaça de glèisa de Sant Miquèu de Vielha-Mijaran. Pendent 5 ores, diuèrses persones deth parçan liegeren un fragment en aranés de quaqui libres escuelhudi per Lengua Viua. Enguan, se liegeren libres coma Jacinta, casa e

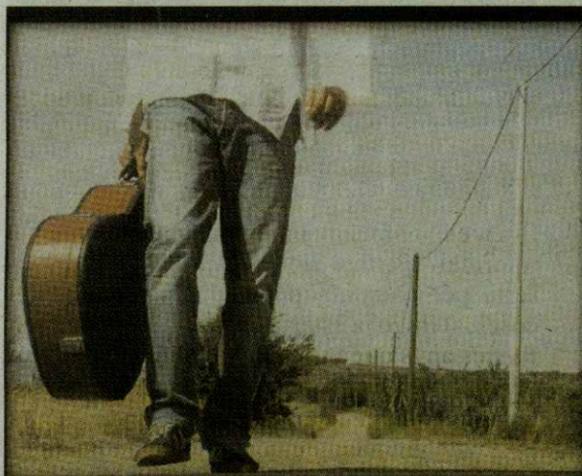
país de Pepita Caubet ena categoria d'adults, e Eth Petit Prince, arrevirat ar aranés per Antoine de Saint-Exupéry. Damb era IIau. edicion dera Maraton de Lectura en aranés, se vò contunhar potenciant er usatge dera lengua aranesa tanben damb era adquisicion de libres escriti en aguesta lengua e sens dubte, Sant Jòrdi ère un bon moment tà començar.



**Joanda presente "Un autre camin", un album en occitan**

Eth cantant occitan, Joanda, presente un nau disc que dejà ei promocionant-se ena Val d'Aran gràcies ara colaboracion enter era discografica der artista e era cadena de ràdio Gum FM. Un autre camin ei eth titol deth nau CD e segontes Joanda, "une musique entre invention et désir profond de prendre les chemins li-

bres de l'Occitanie. Un album et un concert à découvrir parmi l'élan créatif de la novèla generacion occitana". Joanda neishec en Besièrs e tostemp a volut qu'er occitan siguesse enes letres des sues cançons, coma cantautor qu'ei. En aguest album trapam un ambient pòp, coma podem trapar-lo laguens dera musica catalana.



JOANDA  
un autre camin  
**un album en occitan**  
"10 titols entre invencion e désir prigond de prendre los camins liures d'Occitània. Un album de descobrir dins lo vam creatiu de la novèla generacion occitana."

**Damb eth còr aranés**

Hace casi sesenta años -en 1.947- vi llegar a Canejan la nueva pista para vehículos; yo había subido a pié desde Pontaut.

Estos días leó con nostalgia unas Cuentas del Común de Canejan, de medio siglo XVIII a medio siglo XIX, curiosas e interesantes.

En 1.764 había cirujano (Andrés Medán que cobraba 15 libras anuales) además del médico (José Altés que cobraba 16 por su mayor disponibilidad día y noche, fiestas incluidas).

Había negocios más o menos rentables entre los arrendados por el pueblo (el Común) a particulares emprendedores.

El molino (un grupo de casas se llamaba Era Mòla) se llevaba la palma:

José Romeva lo arrienda por 150 libras, lo que demuestra la gran importancia de los cereales cultivados en los pueblos de la ribera del Torán dependientes de Canejan: además de Era Mòla, Porcingles, Casinyau, San Juan de Torán, Bordius, Pradet, Campespin, Era Còsta, Sestré, Puig-Amelleg.

La taberna, la carnicería y la tienda parecen poco rentables, y más un servicio público unido, como obligación, al molino en el que se ganaba el dinero, pues el mismo Romeva paga sólo 3 libras por esos tres.

Como todo el mundo comía carne de su propio ganado ó de la caza propia, lo probable es que el carnicero se limitase a aderezarla para embutirla.

En la taberna se vendía el vino para el consumo familiar, y se servía a los clientes en las largas tardes invernales, siempre procurando no excederse en el precio, para no ver disminuir el consumo.

La tienda, vendiendo docenas de cosas desde cintas hasta hilos, era un servicio público que no podía encarecerse pues era necesario.

El malabarismo fiscal aparece en el tabaco: Juan Marqués Pequerín se cita como estanquero, pero está a sueldo del Estado -el tabaco es un monopolio- pues cobra 7 libras anuales por tener el

estanquillo y cuidarse de la venta del tabaco. El Estado, que tiene interés en vender el máximo de tabaco posible, fija el precio de venta en Canejan incluyendo el sueldo fijo del estanquero que lo vende, quien tenía interés en vender más cada año para mantener su remuneración fija; y los fumadores, si fumaban lo mismo ó más cada año, podían esperar que el Estado no aumentase el precio para no ver disminuir las ventas.

En las cuentas hay una partida que hace sonreír por su picaresca, pues parece adelantarse a pagos por servicios anómalos: se trata de aportar una cantidad a los gastos de un centinela de Pontaut llamado Miguel Barella de servicio aquel año.

Pontaut pertenece a Bausen y está en el antiguo Camino Real, y no se dice si el gasto era compartido.

No tendría sentido que el ejército español destinado en el Valle de Aran destacase un solo centinela en Pontaut, en el camino real, controlable en Bossòst, Les y Pònt de Rei, si convenía.

Y era inimaginable que un solo centinela pudiera avisar a Bausen y Canejan en caso de peligro para alguno de ambos lugares, situados en vertientes opuestas de la montaña cortada por el Garona.

Pero Canejan era más rico que Bausen en la cría de ganado francés, con interés en contrabandear a éste lo más posible, para lo que se llegaba años después a ponerse de acuerdo con el conductor del tranvía eléctrico Marignac-Pla d'Arrem para que hiciese sonar la bocina-sirena al máximo para espantar hacia Aran el ganado de los araneses que pastaba al lado de la frontera. Y valía la pena tener un vigilante adicto en Pontaut para que informase a Canejan de cualquier grupo de personas que pudiera ser un obstáculo para ese tráfico que tenía que ser discreto para tener éxito.



Melquíades Calzado  
Historiador de Aran

**ARAN POST**

Hemos nacido para que nos veas crecer

AMPLIACIÓN DEL CASCO ANTIGUO DE VIELHA



CONSTRUCCIÓN DE CASAS ARANESAS

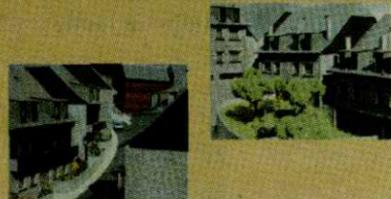


Kemen Arquitectura y Construcción está desarrollando la ampliación del casco antiguo de Vielha, siguiendo la construcción típica aranesa.

La pleta está compuesta de 8 bloques de viviendas (52 apartamentos y dúplex) y un hotel compuesto de un edificio principal y 2 pequeñas bordas.

Una promoción construida con materiales de primera calidad, donde podrá encontrar viviendas de diferentes distribuciones de 1, 2, 3 ó 4 dormitorios.

Todas las viviendas tienen plaza de garaje y trastero.



INFORMACIÓN Y RESERVAS:

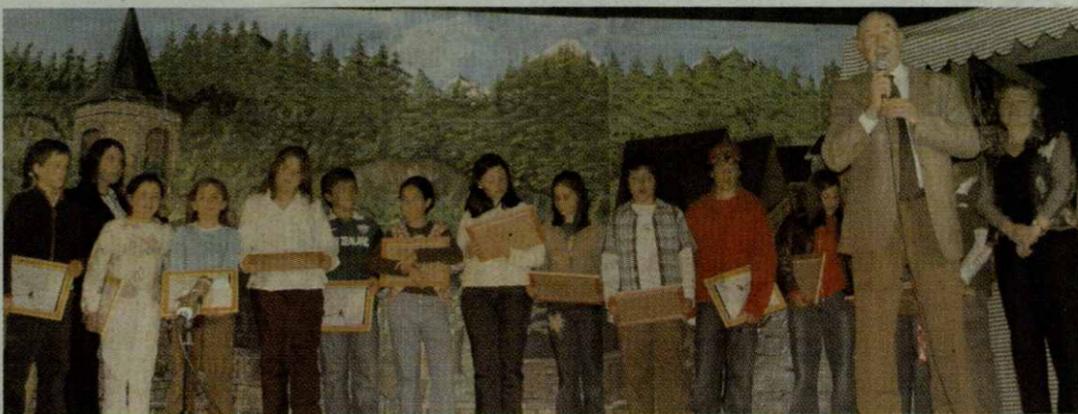
Tel.: 94 491 26 81 / 94 491 23 53 / 617 86 02 42 · www.casasaranesas.net

## XVI Edicion deth Concors Literari Mn. Condò Sambeat

**Vielha.-** Era edicion deth concors literari e juvenil anuau, a recuelhut enguan 71 òbres en nivèu A (9 e 10 ans), 30 poesies e 41 narracions, 46 òbres presentades en nivèu B (11 e 12 ans), 27 poesies e 19 narracions, 57

òbres en nivèu C (13 e 15 ans), 26 poesies e 31 narracions e 11 òbres en nivèu C (16 e 17 ans), 6 poesies e 5 narracions.

185 òbres literàries sigueren presentades en aguesta edicion deth Condò.



**Vielha.-** Eth cinema de Vielha siguec er escenari dera XVI Edicion deth Concors Literari que comencèc damb era representacion teatrau a cargue dera ZER damb era recreacion d'ua hèira tradicionau. Era Conselhèra de Cultura e Ensenhament deth Conselh Generau d'Aran, Mercedes Delaurens autregèc un present d'arregraïment as membres deth jurat e se procedic ara lectura dera acta deth Jurat e ar autrejament de prèmis.

Er acte siguec presidet peth Sindic d'Aran, Carlos Barrera que mostrèc era sua satisfaccion peth numerò d'òbres presentades en certamen qu'acuelh a mainatges d'enter es 9 e es 17 ans.

### Carta al Director, cartes obertes al Quinze [news@grupcat.com](mailto:news@grupcat.com) Carta al Director, cartes obertes al Quinze

Asociación AVALON, Aran Valor Natural  
**Carlos Montero, Presidente**

Sr. Director:

Deseo felicitar a quienes han colaborado en la iniciativa de traer al valle de Aran un final de etapa del tour de Francia, valorando como positivo este evento deportivo de gran prestigio mundial, que no justifica en modo alguno lo que constatamos con preocupación los socios/as de la Asociación AVALON, Aran Valor Natural, cada vez que hay alguna concentración deportiva en el área de Baqueira 1.500 o en Beret y es la suciedad. Este tipo de evento atrae a miles de personas que están entusiasmadas con ver a sus ídolos y no se dan cuenta del lugar en que se encuentran y del privilegio que ello significa, dejando al marchar gran cantidad de basura. Por ello deseo solicitar a los responsables, una rápida actuación de la brigada de limpieza y

que dispongan del personal de refuerzo necesarios, o bien la contratación de alguna empresa de limpieza especializada, se debe de actuar con la máxima rapidez y eficacia y no al transcurrir de los días o semanas como ocurrió en la última concentración de motos BMW en la explanada de Baqueira 1.500, los envases de plástico y demás restos de publicidad y comida pulularon por todo Baqueira y alrededores durante mas de 15 días, hasta que al final lo limpiaron, limitándose a limpiar tan solo el parking. Lugares tan visitados por el turismo no merecen estar llenos de todo tipo de residuos durante días, decepcionando y dejando muy mala opinión entre los ciudadanos/as en general. Debemos vigilar por el medio natural y conservarlo y sólo si lo respetamos y protegemos "todos", será posible. Tenemos que ser coherentes si de verdad queremos que las generaciones veni-

deras reciban algo de lo mucho que estamos urbanizando sin que se este entrando en valoraciones de futuro, hoy se esta valorando solo al dinero fácil sin querer ver mas allá que el presente y por este camino vamos mal, muy mal, la especulación sin control no tiene ningún sentido social y debería tenerse en cuenta la opinión de todos los que vivimos aquí, y no sólo la opinión de quienes ansian acumular dinero y poder, dándoles igual como este Aran dentro de 10 o 20 años, como Presidente de AVALON, Aran Valor Natural definiendo un desarrollo sostenible elaborando un plan general urbanístico que cuente con la participación de AVALON.

Soy totalmente contrario a que se continúe especulando urbanísticamente en contra del interés general mediante la formula urbanística de planes parciales.

**Para poder publicar artículos, opiniones o comentarios en Carta al Director, cartas obertes al Qu1n5e; estos tienen que estar claramente identificados con nombre y apellidos, número DNI, población y teléfono. Qu1n5e se responsabiliza de los datos que serán confidenciales e intransferibles, siendo sólo y si procede, por jurisprudencia. El Qu1n5e, se reserva el derecho a la publicación, por criterios propios y legítimos.**

### “El Mundo” y las prostitutas

En un reciente viaje a Andalucía me sonrojé y me enfadé mucho cuando comprobé que mi hijo de corta edad observaba una página con fotografías que el periódico “El Mundo” edita en aquella zona y que estaba dedicada al sexo en una clara y vergonzosa promoción de la prostitución.

El periódico más mentiroso, prepotente e hipócrita de los últimos años, viene criticando y condenando casi a diario la lacra social y humillación que supone para la mujer el ejercer como prostituta, mientras en sus páginas y por unos cuantos millones de euros, promociona a jovencitas con sus correspondientes fotografías de pechos al aire, con frases como: “viciosa” “cómete los mejores traseros” y un “cabalgamos” con la “corpiña roja” puesta en posición. En definitiva, asqueroso. Pero hasta aquí incluso lo vería normal, si no fuese por la doble moral que este periódico nos quiere

hacer tragar, sin darse cuenta que lo que nos hace a las mujeres y madres de niñas jóvenes de 15 años, es vomitar.

A Pedro J. Ramírez, Director General de este periódico ya lo conocemos muy bien por su doble moral y por si fuera poco, a su Director en Palma de Mallorca, Eduardo Inda y su redactor Esteban Urreiztieta, también los conocemos cuando denuncian dibujos de mujeres y se callan como aprovechados cuando en sus páginas promocionan el sexo gratis de jovencitas de 18 años con la anuencia de la “maltratada” presidenta del Instituto de la Mujer de Mallorca, Isabel LLinás, muy conocida también por su doble hipocresía hacia la mujer. ¿Será porque todos ellos son del PP?

**Rafaela Cantero Jiménez**  
Secretaria de la Mujer de A.S.I.  
Madre de una hija de 15 años

### La Fani

Hola, estic buscant un terreny o una borda per reformar (petites reformes), en un principi seria per comprar, però tal i com estan les coses, si llogo ja estaria bé.

Fa tres anys que visc a la Val d'Aran, porto un negoci, però ha arribat un moment que per necessitat vital, tinc de trobar el meu espai.

Espero que tots aquells que teniu propietats i que de vegades, sense voler-ho, es queden obsoletes o una mica oblidades, penseu en mi, La Fani.

Una dona emprendedora i amb moltes ganes de fer vida aquí.

Espero respostes. Fani 659572927.

Gràcies per avançat

Hay tantos productos para regalar a tus  
clientes que se nos hace difícil enseñártelos todos

973 64 30 40

Todos los reclamos publicitarios están  
a tu alcance en la Val d'Aran

**ARANBROADCAST**  
PUBLICITAT

